



# SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE   BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE   PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE   SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ  
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ   دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0084

Venerdì 05.02.2016

## Comunicato stampa congiunto della Santa Sede e del Patriarcato di Mosca

Testo in lingua italiana

Testo in lingua russa

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua spagnola

Testo in lingua italiana

### Comunicato stampa congiunto della Santa Sede e del Patriarcato di Mosca

La Santa Sede e il Patriarcato di Mosca hanno la gioia di annunciare che, per grazia di Dio, Sua Santità Papa Francesco e Sua Santità il Patriarca Kirill di Mosca e di tutta la Russia, si incontreranno il 12 febbraio p.v. Il loro incontro avrà luogo a Cuba, dove il Papa farà scalo prima del suo viaggio in Messico, e dove il Patriarca sarà in visita ufficiale. Esso comprenderà un colloquio personale presso l'aeroporto internazionale José Martí dell'Avana e si concluderà con la firma di una dichiarazione comune.

Questo incontro dei Primate della Chiesa cattolica e della Chiesa ortodossa russa, preparato da lungo tempo, sarà il primo nella storia e segnerà una tappa importante nelle relazioni tra le due Chiese. La Santa Sede e il Patriarcato di Mosca auspicano che sia anche un segno di speranza per tutti gli uomini di buona volontà. Invitano tutti i cristiani a pregare con fervore affinché Dio benedica questo incontro, che possa produrre buoni frutti.

**Testo in lingua russa****Совместный пресс-релиз  
Святого Престола и Московского Патриархата**

Святой Престол и Московский Патриархат с радостью сообщают, что по благодати Божией Его Святейшество Папа Франциск и Его Святейшество Кирилл, Патриарх Московский и всея Руси, встретятся 12 февраля с.г. Встреча состоится на Кубе, где Папа сделает остановку по пути в Мексику и куда Патриарх прибудет с официальным визитом. Встреча будет включать в себя личную беседу в Международном аэропорту им. Хосе Марти в Гаване и завершится подписанием Совместной декларации.

Готовившаяся в течение долгого времени встреча Предстоятелей Русской Православной и Католической Церквей станет первой в истории и ознаменует собой важный этап в отношениях между двумя Церквями. Святой Престол и Московский Патриархат желают, чтобы это событие стало также знаком надежды для всех людей доброй воли, и побуждают всех христиан к горячей молитве о том, чтобы по благословению Божию предстоящая встреча принесла добрые плоды.

[00190-AA.02] [Testo originale: Russo]

**Traduzione in lingua inglese****Joint Press Release  
of the Holy See and of the Patriarchate of Moscow**

The Holy See and the Patriarchate of Moscow are pleased to announce that, by the grace of God, His Holiness Pope Francis and His Holiness Patriarch Kirill of Moscow and All Russia will meet on February 12 next. Their meeting will take place in Cuba, where the Pope will make a stop on his way to Mexico, and where the Patriarch will be on an official visit. It will include a personal conversation at Havana's José Martí International Airport, and will conclude with the signing of a joint declaration.

This meeting of the Primates of the Catholic Church and the Russian Orthodox Church, after a long preparation, will be the first in history and will mark an important stage in relations between the two Churches. The Holy See and the Moscow Patriarchate hope that it will also be a sign of hope for all people of good will. They invite all Christians to pray fervently for God to bless this meeting, that it may bear good fruits.

[00190-EN.01] [Original text: Italian]

**Traduzione in lingua francese****Communiqué de presse conjoint  
du Saint-Siège et du Patriarcat de Moscou**

Le Saint-Siège et le Patriarcat de Moscou ont la joie d'annoncer que, par la grâce de Dieu, Sa Sainteté le Pape François et Sa Sainteté le Patriarche Cyrille de Moscou et de toute la Russie se rencontreront le 12 février prochain. Leur rencontre aura lieu à Cuba, où le Pape fera escale avant son voyage au Mexique, et où le Patriarche sera en visite officielle. Elle comprendra un entretien personnel à l'aéroport international José Martí de La Havane, et se conclura par la signature d'une déclaration commune.

Cette rencontre des primats de l'Eglise catholique et l'Eglise orthodoxe russe, préparée depuis longtemps, sera la première dans l'histoire et marquera une étape importante dans les relations entre les deux Eglises. Le Saint-Siège et le Patriarcat de Moscou espèrent qu'elle sera également un signe d'espérance pour tous les hommes

de bonne volonté. Ils invitent tous les chrétiens à prier avec ferveur pour que Dieu bénisse cette rencontre et qu'elle porte de bons fruits.

[00190-FR.01] [Texte original: Italien]

**Traduzione in lingua spagnola**

**Comunicado de prensa conjunto  
de la Santa Sede y del Patriarcado de Moscú**

La Santa Sede y el Patriarcado de Moscú tienen el placer de anunciar que, por gracia de Dios, Su Santidad el Papa Francisco y Su Santidad el Patriarca Kirill de Moscú y toda Rusia, se encontrarán el próximo 12 de febrero. El encuentro se realizará en Cuba, donde el Papa hará escala antes de su viaje a México, y donde el Patriarca estará en visita oficial. Comprenderá un coloquio personal en el aeropuerto internacional José Martí de la Habana y concluirá con la firma de una declaración común.

Este encuentro de los primados de la Iglesia Católica y de la Iglesia Ortodoxa Rusa, preparado desde hace tiempo, será el primero en la historia y marcará una etapa importante en las relaciones entre las dos iglesias. La Santa Sede y el Patriarcado de Moscú desean que sea una señal de esperanza para todos los hombres de buena voluntad. Invitando a todos los cristianos a rezar con fervor para que Dios bendiga este encuentro, que de buenos frutos.

[00190-ES.01] [Texto original: Italiano]

[B0084-XX.02]

---